II

(Icke-lagstiftningsakter)

INTERNATIONELLA AVTAL

Ändring av tullkonventionen om internationell transport av gods upptaget i TIR-carnet (TIR-konventionen, 1975 [1])

Enligt FN:s depositariemeddelande C.N.326.2011.TREATIES-2 träder följande ändringar av TIR-konventionen i kraft den 13 september 2012 för samtliga fördragsslutande parter

Artikel 1 q rad 1
Denna rättelse föranleder ingen ändring på svenska.

I artikel 1 q rad 2
Denna rättelse föranleder ingen ändring på svenska [2].

Artikel 1 q
Efter artikel 1 q ska följande nya punkt r läggas till:

”r) *internationell organisation*: en organisation som av administrativa kommittén har bemyndigats att ansvara för att det internationella garantisystemet organiseras och fungerar effektivt.”

Artikel 8.1
Punkt 1 ska ändras på följande sätt:

”1. Den garanterande sammanslutningen ska förbinda sig att, jämte eventuell dröjsmålsränta, erlägga upp till det maximala garanterade belopp för tullar och andra avgifter vid import eller export som ska betalas enligt lagar och andra författningar på tullområdet i den avtalsslutande part där det i samband med en TIR-transitering har fastställts en oegentlighet som leder till en fordran på den garanterande sammanslutningen. Sammanslutningen ska solidariskt med de personer som ska betala ovannämnda belopp ansvara för erläggandet av dessa.”

Artikel 8.7
Punkt 7 ska utgå.

I artikel 10.2, rad 1
ska det i stället för ”ett land” vara ”en fördragsslutande part”.

Artikel 11.1
Punkt 1 ska ändras på följande sätt:

”1. När en TIR-transitering inte har avslutats ska de behöriga myndigheterna

a) underrätta innehavaren av TIR-carneten, på den adress som anges i TIR-carneten, om att TIR-transiteringen inte har avslutats,

b) underrätta den garanterande sammanslutningen om att TIR-transiteringen inte har avslutats.

[1] Konsoliderad text offentliggjord genom rådets beslut 2009/477/EG (EUT L 165, 26.6.2009, s. 1).
[2] Endast engelska och franska, i den ryska versionen förblir den befintliga termen oförändrad.

De behöriga myndigheterna ska underrätta den garanterande sammanslutningen inom högst ett år från den dag då de godtagit TIR-carneten eller inom två år i det fall intyget om TIR-transiteringens slutförande förfalskats eller erhållits på ett oegentligt eller bedrägligt sätt."

Artikel 11.1
Efter punkt 1 ska följande nya punkt 2 införas:

"2. När sådana belopp som nämns i artikel 8.1 och 8.2 ska betalas, ska de behöriga myndigheterna i så stor utsträckning som möjligt kräva betalning från den person eller de personer som är ansvariga för sådan betalning, innan de kräver betalning från den garanterande sammanslutningen."

Artikel 11.2
Punkterna 2 och 3 numreras om och blir punkterna 3 och 4.

Artikel 11, ny punkt 3
Punkt 3 ska ändras på följande sätt:

"3. Betalning av sådana belopp som avses i artikel 8.1 och 8.2 ska krävas från den garanterande sammanslutningen tidigast tre månader efter den dag då sammanslutningen underrättades om att TIR-transiteringen inte avslutats eller om att intyget om TIR-transiteringens slutförande förfalskats eller erhållits på ett oegentligt eller bedrägligt sätt och högst två år efter denna dag. I de fall som TIR-transiteringar under den ovan nämnda tidsfristen av två år blir föremål för administrativa eller rättsliga förfaranden med avseende på betalningskravet på den eller de personer som avses i punkt 2, ska emellertid betalning krävas inom ett år från den dag då de behöriga myndigheternas eller domstolarnas beslut vunnit laga kraft."

Artikel 11, ny punkt 4
Ersätt den befintliga texten med följande:

"4. Den garanterande sammanslutningen ska erlägga de krävda beloppen inom tre månader från den dag då den krävdes på betalning.

5. De erlagda beloppen ska återbetalas till den garanterande sammanslutningen om det på ett för de behöriga myndigheterna tillfredsställande sätt, inom två år från den dag då betalningskravet på den garanterade sammanslutningen ställdes, styrks att någon oegentlighet inte har ägt rum i samband med den aktuella TIR-transiteringen. Tvåårsfristen får förlängas i enlighet med nationell lagstiftning."

I bilaga 6, förklarande anmärkning 0.8.3. rad 1 ska det
i stället för "tullmyndigheterna" vara "de fördragsslutande parterna".

I bilaga 6, förklarande anmärkning 0.8.5. rad 1 ska det
i stället för "garantin ifrågasätts" vara "ett betalningskrav ställs på den garanterande sammanslutningen".

Bilaga 6, förklarande anmärkning 0.8.7
Förklarande anmärkning 0.8.7 ska utgå.

Bilaga 6, förklarande anmärkning 0.10
Förklarande anmärkning 0.10 numreras om och blir förklarande anmärkning 0.10-1.

Bilaga 6, förklarande anmärkning 0.10-1
Efter förklarande anmärkning 0.10-1 ska följande nya förklarande anmärkning 0.10-2 läggas till:

"0.10-2 Frasen 'eller slutförande inte har skett' omfattar situationer där intyget om TIR-transiteringens slutförande har förfalskats."

Bilaga 6, förklarande anmärkning 0.11-1
Ersätt den befintliga texten med följande:

"0.11-1 Den skriftliga underrättelsemetoden fastställs enligt nationell lagstiftning."

Bilaga 6, förklarande anmärkning 0.11-2
Ersätt den befintliga texten med följande:

”0.11-2 De behöriga myndigheternas ansträngningar att kräva betalning från den eller de personer som är ansvariga ska minst innebära att betalningskrav sänds till innehavaren av TIR-carneten, på den adress som anges i TIR-carneten, eller till ansvarig eller ansvariga personer, om andra än innehavaren av TIR-carneten, i enlighet med nationell lagstiftning. Betalningskravet på innehavaren av TIR-carneten får kombineras med en anmälan enligt punkt 1 a i denna artikel.”

Bilaga 6, förklarande anmärkning 0.11-3
Ersätt den befintliga texten med följande:

”0.11-3-1 När de behöriga tullmyndigheterna beslutar huruvida godset eller fordonet ska friges bör de inte påverkas av det faktum att den garanterande sammanslutningen är ansvarig för betalningen av tullar, andra avgifter och dröjsmålsränta som ska betalas av carnetinnehavaren, om myndigheterna enligt sin lagstiftning har andra möjligheter att skydda de intressen för vilka de är ansvariga.

0.11-3-2 De behöriga myndigheterna får underrätta den garanterande sammanslutningen om att administrativa eller rättsliga förfaranden avseende betalningsskyldigheten har inletts. De behöriga myndigheterna ska under alla omständigheter underrätta den garanterande sammanslutningen om sådana förfaranden som kan komma att avslutas efter fristen på två år, innan denna tidsfrist har löpt ut.”

Bilaga 6, förklarande anmärkning 0.11-4
Följande nya förklarande anmärkning 0.11-4 ska läggas till:

”0.11-4 Om en garanterande sammanslutning anmodas att enligt förfarandet i denna artikel betala de belopp som avses i artikel 8.1 och 8.2 och underlåter att göra det inom den tidsfrist av tre månader som föreskrivs i konventionen, kan de behöriga myndigheterna tillämpa nationella bestämmelser när de kräver betalning av beloppen i fråga, eftersom det i sådana fall är fråga om underlåtelse att fullgöra en borgensförbindelse som avgetts av den garanterande sammanslutningen i enlighet med nationell lag. Tidsfristen gäller också i det fall den garanterande sammanslutningen, efter att ha mottagit betalningskravet, rådgör med den internationella organisation som avses i artikel 6.2 om hur den ska förhålla sig till kravet.”

Bilaga 6, förklarande anmärkning 0.28
Förklarande anmärkning 0.28 numreras om och blir förklarande anmärkning 0.28-1.
Efter förklarande anmärkning 0.28-1 ska följande nya förklarande anmärkning 0.28-2 läggas till:

”0.28-2 Enligt denna artikel förutsätter slutförandet av TIR-transiteringen att godset hänförs till ett annat tullförfarande eller ett annat tullkontrollsystem. Detta innefattar klarering av godset för fri konsumtion (med eller utan förbehåll), införsel över gränsen till ett tredjeland (export) eller i en frizon, eller förvaring av godset på en plats som godkänts av tullmyndigheterna innan det hänförs till ett annat förfarande.”